



Zama harika bir çocuk

Zama est formidable !

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Leyla Tekül
-  Turkish / French
-  Level 2





Küçük erkek kardeşim geç saatlere kadar uyuyor. Ben erken kalkıyorum çünkü ben harika bir çocuğum.

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



Güneşi içeri alan benim.

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.

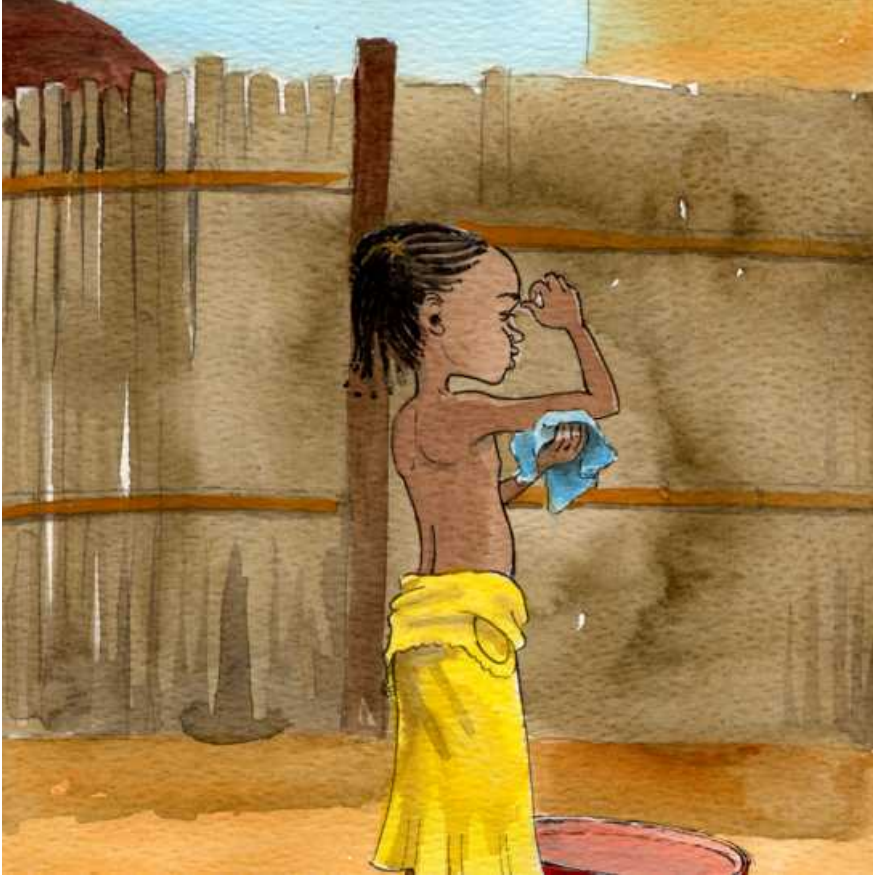


Annem hep, "Sen benim sabah yıldızısın," diyor.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.

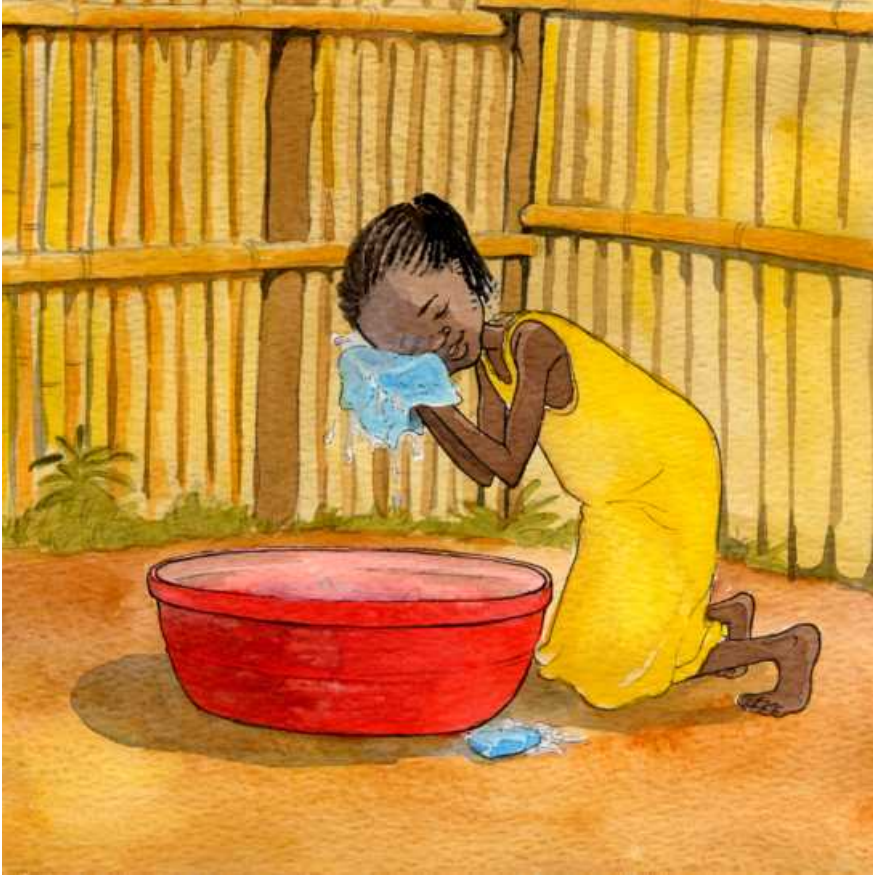




Kendim yıkanıyorum, hiç yardıma ihtiyacım yok.

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Soğuk su ve kötü kokulu sabunla  
pekala işimi görebiliyorum.

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau  
froide et du savon bleu  
malodorant.

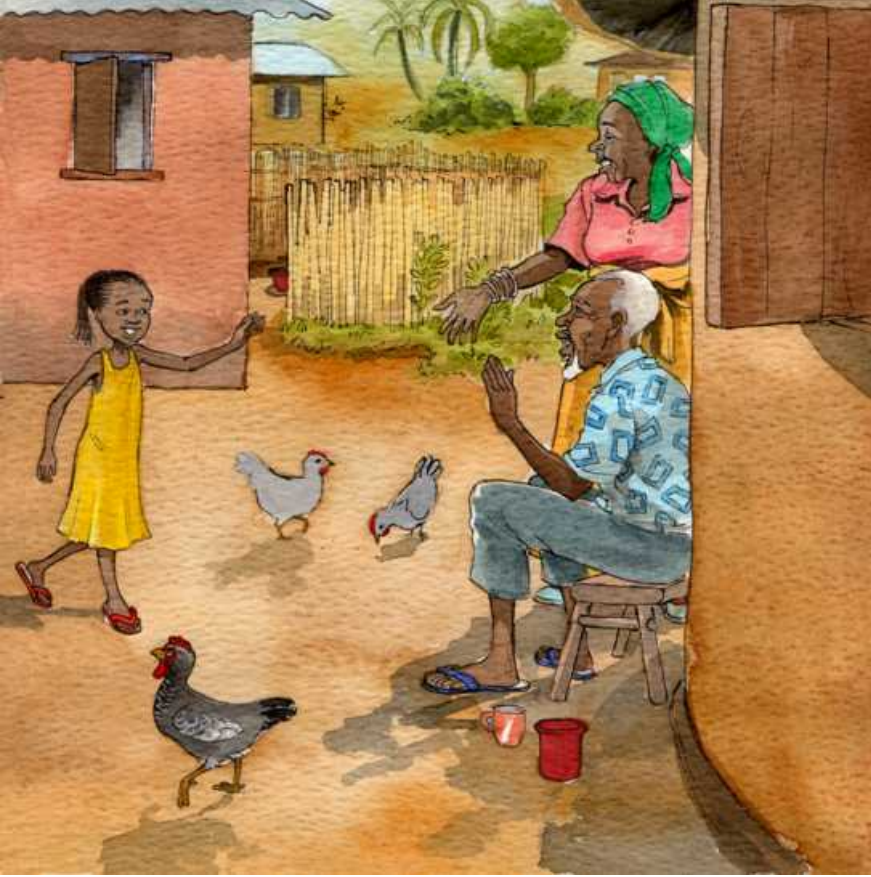


Annem hatırlatıyor, "Aman dişlerini unutma." Ben de, "Ben mi? Ben hiç bir zaman unutmam!" diye cevap veriyorum.

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je répons, « Jamais, pas moi ! »





Yıkandıktan sonra büyükbabamı ve teyzemi selamlıyorum ve onlara iyi günler diliyorum.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.





Sonra kendi kendime giyiniyorum,  
“Anne bak, ben büyüdüm artık,”  
diyorum.

...

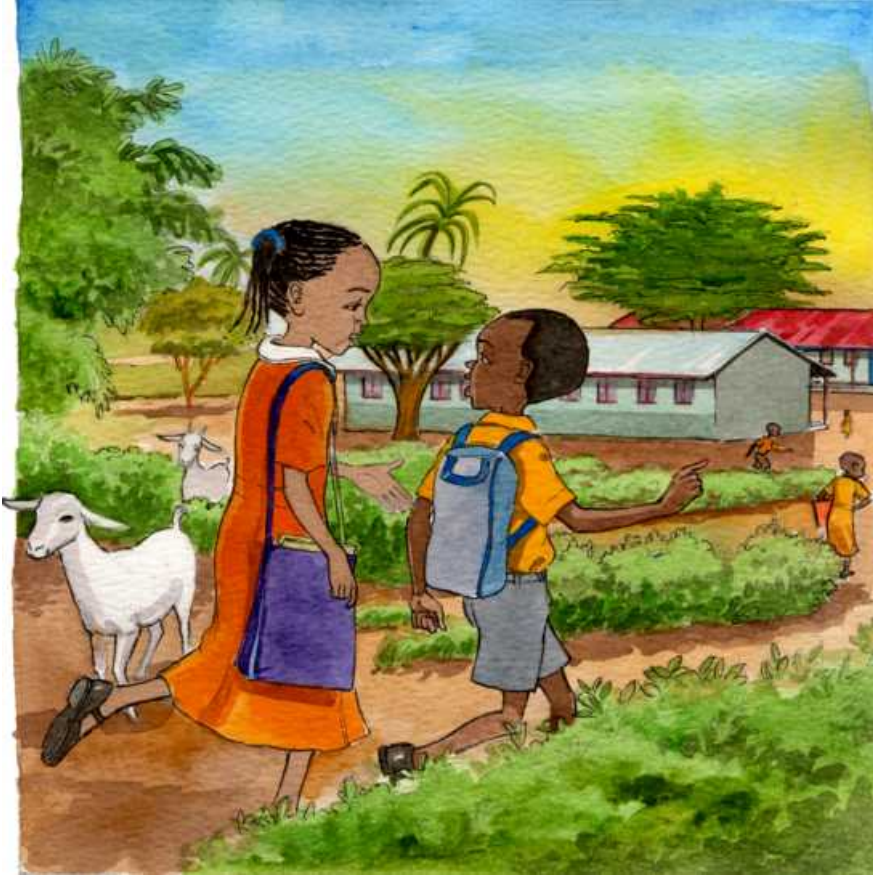
Ensuite, je m’habille, « Je suis  
grande maintenant ‘man, » je dis.



Düğmelerimi ilikliyorum ve  
ayakkabılarımı bağlıyorum.

...

Je peux fermer mes boutons et  
boucler mes chaussures.



Ve küçük erkek kardeşimin mutlaka okulla ilgili haberleri öğrenmesini sağlıyorum.

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.

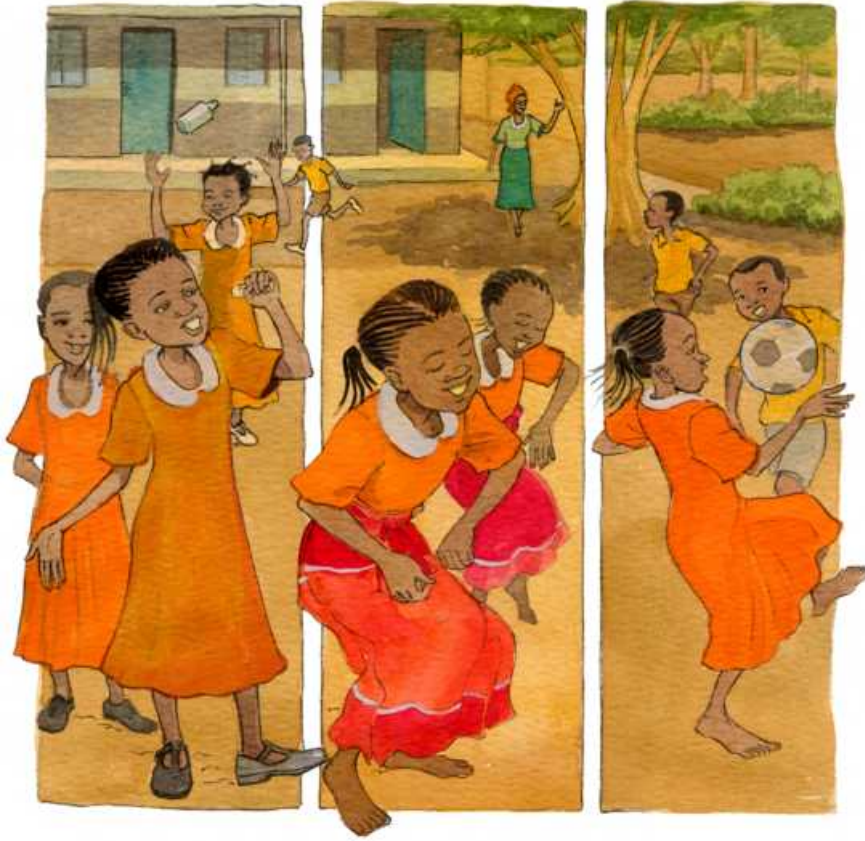


Sınıfta her gün elimden gelenin en iyisini yapmaya gayret ediyorum.

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.





Her gün bütün bu iyi şeyleri yapıyorum. Ama tabii en çok sevdiğim şey bir sürü oyunlar oynamak!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Zama harika bir çocuk

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).